



info

Schaerbeek



ACTUALITÉS | ACTUALITEIT

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 12/11/2006 - N° 39
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 12/11/2006 - N° 39
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



LES TRAVAUX PARC JOSAPHAT:



QUOI ? QUAND ? POURQUOI ?

Déjà, dans le Schaerbeek Info du 1^{er} octobre, nous vous annoncions les travaux à venir dans le Parc Josaphat. Au-delà des objectifs généraux, de la philosophie sous-jacente au projet ou encore des modalités administratives par lesquelles le projet a dû passer, il convenait de détailler ces travaux et surtout de les situer dans le temps.

Le planning qui suit est encore provisoire et sera ponctuellement adapté en fonction des intempéries, des périodes de vacances, du congé du bâtiment ou des périodes de fréquentation assidue du parc. Sachez cependant que nous avons fait le maximum pour que les Schaerbeekois ne soient pas privés d'un de leurs lieux de détente favori tout en permettant aux entrepreneurs de mener à bien les travaux. Afin de rendre ce lieu encore plus agréable et convivial !

>>> suite en page 6

CHERS CITOYENS



Les élections communales ont livré partout leur verdict. Ou presque. Rarement dans la Communauté Française nous avons connu un tel déferlement de situations rocambolesques, tragi-comiques parfois, pitoyables aussi.

Là, des accords secrets, des trahisons et bien entendu une suite incessante de scandales politico-financiers. L'image du «politique» en a pris pour son grade ces derniers temps. Loin des notions de service, d'intérêt collectif, d'éthique, de citoyenneté, d'engagement que doit servir l'institution publique. Et pourtant, en règle générale, ce sont ces notions et ces valeurs que défendent réellement les pouvoirs publics et nos maisons communales.

Les éclats de l'actualité cachent les fonctionnaires enthousiastes et compétents, les éducateurs dévoués, les ouvriers méticuleux, les agents zélés, les conseillers de qualité, les politiques probes... et les citoyens heureux. Ces hommes et ces femmes, je les croise tous les jours dans notre administration de Schaerbeek. C'est à ceux-là qui se sentent salis aujourd'hui que vont mes pensées. Et mes remerciements surtout. Un service communal de qualité, cela se construit et cela se défend. Quotidiennement. La défense de l'intérêt général, le service à la collectivité, c'est notre devoir, c'est notre métier, c'est aussi notre passion !

BESTE BURGERS

Het doek is gevallen over de gemeenteraadsverkiezingen. Of bijna. Zelden hebben wij in de Franstalige Gemeenschap een zodanige golf van onwaarschijnlijke toestanden gekend, soms tragikomisch, ook meelijwekkend. Hier het dichtslaan van deuren en verdeeldheid.

Ginder, geheime akkoorden, verraad en natuurlijk een onophoudelijke stroom van politiek financiële schandalen. Het imago van de "politiek" heeft de laatste tijd een flinke deuk gekregen. Zij staat van de begrippen dienstverlening, algemeen belang, ethiek, burgerzin, engagement die de openbare instelling moet dienen. En nochtans, over het algemeen, zijn het deze begrippen en deze waarden die de openbare overheid en onze gemeentehuizen in het echt verdedigen. De uitpattingen van de actualiteit verbergen de enthousiaste en bekwame medewerkers, de toegewijde opvoeders, de zorgzame werkmannen, de ijverige agenten, de kwalitatieve raadgevers, de integere politici, ... en de gelukkige burgers. Deze mannen en vrouwen ontmoet ik elke dag in ons Schaarbeeks bestuur. Mijn gedachten gaan naar deze mensen die zich vandaag besmeurd voelen. En vooral mijn dankbetuigingen. Een kwalitatieve gemeentelijke dienstverlening, dat wordt opgebouwd en dat wordt verdedigd. Elke dag. De verdediging van het algemene belang, de dienstverlening aan de collectiviteit, dat is onze plicht, dat is ons beroep, het is ook onze passie!

Bernard CLERFAYT,
Votre Bourgmestre/ Uw Burgemeester



ZONE 30, bientôt dans tout Schaerbeek ?

Accidents, embouteillages, réseaux saturés, pollution... c'est le quotidien des usagers de la route, de plus en plus confrontés à des problèmes de mobilité et d'insécurité.

Cependant, malgré l'inquiétude grandissante des spécialistes et experts en matière de mobilité et d'urbanisme, aucune mesure ne s'est révélée suffisamment efficace jusqu'à ce jour. A Schaerbeek pourtant, les choses sont en train de changer...



bitation des usagers et une plus grande sécurité pour les piétons et les cyclistes notamment aux abords de zones telles que les écoles ou les quartiers résidentiels.

Chi va piano va sano e va lontano

Autrement dit: Qui va lentement, arrive en bonne santé et va loin. Répondant à une obligation légale, la Commune de Schaerbeek a, depuis 1 an, organisé les abords des écoles en zone 30. Aujourd'hui, elle passe à la vitesse supérieure et lance l'installation de zones 30 dans 1/4 de la commune (voir liste). L'objectif à long terme de ce projet étant de généraliser ces zones 30 à l'ensemble des zones résidentielles. Une occasion de repenser la composition du tissu urbain sur toute la commune et de revaloriser les espaces publics, souvent délaissés ou envahis par du stationnement.

INFORMATIONS

Benoît Velghe, Conseiller en mobilité de la commune de Schaerbeek,
Tél. 02/244 72 22
Fax. 02/244 74 93

La zone 30, une réponse concrète aux problèmes de mobilité et de sécurité ?

Piétons et cyclistes forment un des groupes d'usagers les plus importants de la route. Ce sont pourtant les plus vulnérables dans un réseau essentiellement organisé pour les automobilistes. Une ébauche de réponse ? La zone 30 qui vise à réduire la vitesse moyenne des voitures et à garantir une meilleure coha-

QUARTIER "ZONE 30" limité par les rues suivantes

- Avenue Voltaire
- Rue des Ailes
- Rue d'Aerschot
- Rue Cornet de Grez

RUES MISES EN "ZONE 30"

- Rue Général Eenens
- Rue M. Foch (entre Ailes et la place Colignon)
- Rue Goossens
- Rue Verwee
- Rue Joseph Brand
- Rue Jérusalem
- Place Houffalize
- Rue Ernest Laude
- Rue Vogler
- Rue Herman
- Rue Henry Bergé
- Rue Creuse
- Rue Jenatzy
- Rue Discailles
- Rue Teniers
- Rue Herman
- Rue des Coteaux
- Rue Edouard Fiers
- Rue Kessels
- Rue Henry Villard
- Rue Josaphat
- Rue de la Ruche
- Rue de l'Est
- Rue Vifquin
- Rue de Robiano
- Rue Thieffry
- Rue Seutin
- Rue de l'Olivier
- Rue Geefs
- Rue Van Dijck
- Rue Philomène
- Rue Vondel
- Rue Quinnaux
- Rue Floris
- Place Colignon
- Rue Renkin
- Rue Verhas
- Rue Pavillon (entre Palais et pont SNCB)
- Rue Van Schoor
- Rue Vanderlinden
- Rue de Moerkerke
- Rue Rubens
- Rue François Degreef
- Rue de Locht
- Rue Hancart
- Rue Vandeweyer
- Rue Vandermeersch
- Rue Brichaut
- Rue de la Poste
- Rue Lefrancq
- Rue Rogier
- Rue de la Constitution
- Rue Liedts
- Rue de Potter
- Rue Verte
- Rue Quatrecht
- Rue de la Fraternité
- Rue Dupont
- Rue Linné
- Rue des Plantes
- Rue de la Chaumière
- Rue de Beughem

CODE DE LA RUE... la rue pour tous !

■ SI VOUS ETES PIETON

OÙ FAUT-IL CIRCULER ?

> Hors agglomération, les personnes handicapées qui conduisent une voiturette manuelle ou électrique ne dépassant pas l'allure du pas peuvent emprunter la piste cyclable.

SI VOUS MARCHEZ EN GROUPE

> Si vous marchez en groupe sur la chaussée et que vous êtes minimum cinq plus un guide, vous n'êtes plus obligés de marcher à droite. Vous pouvez également emprunter le côté gauche de la chaussée à condition de marcher en file indienne.

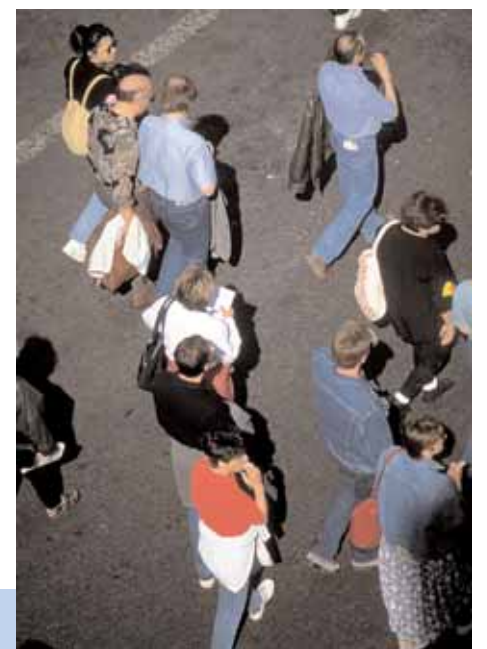
> Pour assurer la sécurité du groupe, le guide peut arrêter la circulation à l'aide d'un disque représentant le signal C3 (blanc à bord rouge).

> Si vous marchez en groupe sans guide, vous devez suivre les mêmes règles que les piétons isolés.

> Entre la tombée et le lever du jour, (ou, de jour, lorsque la visibilité est mauvaise et qu'il

est impossible de voir distinctement à 200 m), le groupe qui suit la chaussée doit être signalé de la manière suivante:

- s'il circule à droite: un feu blanc ou jaune à l'avant gauche, et un feu rouge à l'arrière gauche.
- s'il circule à gauche: un feu rouge à l'avant droit, et un feu blanc ou jaune à l'arrière droit. ■



STRAATREGELS... een straat voor iedereen!

■ ALS VOETGANGER

WAAR STAPPEN ?

> Buiten de bebouwde kom mogen personen met een handicap die een voertuig besturen dat zij zelf voortbewegen of dat uitgerust is met een elektrische motor waarmee niet sneller dan stapvoets kan gereden worden, het fietspad volgen.

IN GROEP STAPPEN

> Groepen voetgangers van minimum vijf personen die op de rijbaan lopen, vergezeld van een leider, zijn niet verplicht om rechts te lopen. Zij mogen ook links op de rijbaan lopen, op voorwaarde dat ze achter elkaar stappen.

> Om de veiligheid van de groep te verzekeren, mag de groepsleider het verkeer stilleggen door middel van een bord met afbeelding van verkeersbord C3 (witte cirkel met rode rand).

> Als je in groep wandelt zonder leider, moet je dezelfde regels volgen als de individuele voetganger.

> Tussen valavond en zonsopgang (of overdag als de zichtbaarheid slecht is en deze niet verder reikt dan 200 m), moet de groep die de rijbaan volgt op de volgende manier signaleerd zijn:

- als ze rechts stapt: een wit of geel licht links vooraan en een rood licht links achteraan;
- als ze links stapt: een rood licht rechts vooraan, en een wit of een geel licht rechts achteraan. ■

Hier matin, *un APS m'a sauvé la vie...*

C'était un matin comme les autres, j'étais en retard et je courais pour arriver à la maison communale. Tellement concentrée sur la journée à venir que j'oubliai de m'arrêter devant les passages pour piétons, place Pogge. Malheureusement pour moi, un tram avait décidé de commencer sa journée de bon matin et se lançait sur les rails avec une belle énergie... Mais soudain, un éclair orange, une petite moustache et des yeux pétillants de bonne humeur m'ont arrêtée dans mon élan: Stéphane l'APS veillait... Une occasion pour faire mieux connaissance avec ce personnage, connu comme un vieux sou à Pogge.

Nathalie Toillon: Stéphane, derrière cette veste orange, qui y a-t-il ?

Stéphane: Je suis APS depuis 2001. J'ai d'abord été surveillant habilité. Et puis, un jour, j'ai eu l'occasion de devenir Assistant de Prévention et de Sécurité. Ce qui était mon objectif premier. Je voulais être au service de la population. J'ai 39 ans. J'ai toujours aidé les gens dans mon entourage mais disons que cela restait dans la sphère privée. Aujourd'hui, on vient encore me demander des services, des conseils... par rapport à la commune. Pour résumer, on pourrait dire que j'aide mon prochain !

N.T.: Etre APS, en quoi cela consiste ?

S.: Ma journée-type ressemble à ça : le matin, je fais l'école près de la place Pogge. J'aide les gens à traverser en arrêtant les voitures, de 7h45 jusqu'à 8h40. Après, je prends un petit café et en route pour un parcours pédestre qui est établi par un journalier rédigé par notre chef de service. Par exemple, aujourd'hui, on fait le quartier Sainte Marie et les abords des marchés. Le but est d'offrir une présence visible. On circule à deux.

N.T.: Et plus précisément, quelle est votre mission ?

S.: S'il se passe quelque chose où on peut intervenir, on le fait. Sinon, on fait appel à la police. Notre rôle n'est pas policier. Notre rôle est de voir ce qu'il se passe: par exemple, si quelqu'un vient me voir pour me dire que son trottoir est défoncé, je le signale au service communal responsable. En outre, on fait des rapports hebdomadaires. Depuis 2005, on a un service «présence visible» qui offre un service à part entière au citoyen. Les écoles



© Source communale

ont la priorité mais on répond aussi ponctuellement à toutes sortes de questions: les heures d'ouverture de la maison communale, les différents services, où obtenir une carte «riverains», etc...

N.T.: Il y a des habitués depuis tout ce temps ?

S.: Oui, de nombreuses personnes me disent bonjour. Et des personnes de toutes origines car Pogge est un quartier très multiculturel.

Tout le monde est toujours très poli et très gentil. Tout le monde me reconnaît... et m'écoute ! Les petits, les adolescents, les parents, les vieilles personnes. Au départ, quand je suis arrivé là, c'était le chaos ! Les gens refusaient d'écouter et de respecter les consignes pour traverser. Mais petit à petit, à force de me voir, ils sont venus vers moi et le passage piétons, dans le calme. Je n'ai jamais crié ! Par la gentillesse, on arrive à tout ce qu'on veut. Quand ils empruntaient le passage piétons, je les remerciais. Il m'a fallu presque un an pour arriver à ça !! Surtout l'après-midi, là, c'est plus dur car il y a plus de trafic de voitures et je dois canaliser les voitures, les trams et les passages des piétons qui sont aussi plus nombreux. J'ai parfois plus de 50 personnes qui passent en une fois. Je fais cela tous les jours de la semaine de 7h45 à 16h15 !

N.T.: Et avec tes collègues, comment ça se passe ?

S.: Il y a une bonne ambiance chez les APS, on est un bon groupe ! Je suis vraiment content d'être APS et c'est sincère !! Même quand je suis un peu malade, je vais travailler !! En plus,

on a un grand et bon service: tout est rassemblé pour offrir une présence visible: les APS, les gardiens de parc, les citadiens en vélo. En outre, les citadiens sont de différentes origines culturelles donc on reflète vraiment bien l'aspect multiculturel d'une commune comme la nôtre ! C'est un atout ! Chez les APS, on compte aussi un collègue d'origine turque et un collègue d'origine marocaine... ce qui m'a sérieusement facilité la vie quand j'ai dû entrer en contact avec les commerçants de la place Pogge: je devais en effet mettre des affiches partout et mes collègues m'ont aidé à faire connaissance avec les commerçants d'origine turque ou marocaine qui ne parlaient pas toujours bien le français..... !

N.T.: Quelles sont les qualités d'un bon APS ?

S.: Surtout, être à l'écoute. Être calme, gentil et réceptif à tout. Effacer les différences et respecter l'autre. J'ai déjà été confronté à des agressions verbales mais je ne réponds pas. C'est la seule manière d'éviter une surenchère. Parfois, il y a des gens qui ont passé une mauvaise journée et dès qu'ils voient un uniforme, ils croient avoir trouvé un exutoire ! J'ai d'ailleurs eu une formation sur la gestion de stress, avec des jeux de rôle et j'applique la technique «chacal et girafe». Le chacal symbolise l'agressivité et la girafe, la gentillesse. Moi, je suis la girafe !

Une enseignante de l'Académie des Beaux-Arts de NAMUR expose à la Maison des Arts

Originaire de Corbais, Sylvie Huysentruyt s'est plongée dans la peinture très tôt. Après l'obtention d'une licence en droit à l'université de Louvain-la-Neuve, poursuivie en parallèle avec sa formation à l'Académie des Beaux-Arts de Wavre, l'artiste a décidé de prendre un tournant et de se consacrer à la peinture tant dans l'enseignement que dans une recherche personnelle.

Sylvie Huysentruyt aime détourner des matériaux de récupération. L'artiste les transforme en décomposant les couleurs franches et lumineuses par des symboles qui lui sont propres et en travaillant sur le relief. ■

INFORMATIONS

24/11 – 16/12/2006
Vernissage: 23/11 (18.30)
Brunch: 16/12 (10.00 - 15.00)
Mardi – vendredi:
10.00 – 13.00 & 14.00 – 17.00
Samedi 16/12: 10.00 – 15.00
A la Maison des Arts
Chaussée de Haecht 147 – 1030 Bruxelles



© Huysentruyt



Quand les SENIORS retournent à l'école...

C'est pour se rafraîchir les idées ! En effet, afin de diminuer le nombre d'accidents impliquant des seniors, la Région, les fédérations des auto-écoles professionnelles de Belgique (FAB et FAA) et la commune de Schaerbeek ont décidé d'organiser des cours de remise à jour des connaissances relatives au code de la route et à la mobilité. Grâce à ce projet, les personnes âgées de plus de 55 ans peuvent améliorer leurs connaissances du code de la route afin d'adopter un comportement sûr sur la route.



piéton et du cycliste. Le formateur peut également analyser des problématiques locales et des situations spécifiques dans la commune. A la fin du cours, tous les participants reçoivent une attestation.

Réapprendre à conduire... à côté de chez soi !

Ce projet a vu le jour grâce à une collaboration entre la Commune, la Région de Bruxelles-Capitale, l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale et les auto-écoles.

Etant donné que les cours ont lieu dans les auto-écoles locales, les participants ne doivent pas effectuer un long déplacement. La Région s'occupe de l'organisation, du syllabus pour chaque participant, des contacts avec les auto-écoles et des attestations. La commune se charge de l'informa-

tion, des inscriptions et des modalités pratiques avec l'auto-école.

Détails pratiques

Les cours ont lieu à l'auto-école Escam, avenue des Celtes 18 à 1040 Etterbeek, de 10h à 12h15, aux dates suivantes: pour le groupe 1: lundi 8, mardi 9 + jeudi 18 et vendredi 19 janvier 07 et pour le groupe 2: jeudi 11, vendredi 12 + lundi 15 et mardi 16 janvier 07.

Le nombre minimal de participants par groupe est de 20. Sur les 20€ (pour 4 demi-jours) que coûte la formation, 10€ sont pris en charge par la commune. Les 10€ restants sont à charge des participants.

Pour les inscriptions, il convient de se rendre au service Seniors de l'administration communale, Place Colignon (02/244.73.10).

Nombre de places limité.



Hé bien, roulez maintenant !

Ce cours est une formation continuée pour les 55+ qui souhaitent remettre à niveau leurs connaissances de la circulation et de la mobilité. Il se compose de quatre modules et est

donné par une auto-école agréée. Les thèmes suivants y sont abordés: circulation dense, comportement, technique de la «tirette», remise à jour des connaissances du code de la route, entrer et sortir d'une autoroute, les transports en commun, comportement du

Les seniors bougent et c'est tant mieux, grâce à une navette-bus et c'est en mieux

Comme nous vous l'annonçons dans un numéro précédent, le Service Seniors vous propose à partir du mois d'octobre un cycle de six conférences sur des domaines très variés.

La première conférence organisée par l'Antenne Interuniversitaire Schaerbeek-Evere a eu lieu le mardi 17 octobre à l'espace Toots, rue Stukens.

Le rire est le propre de l'homme !

L'Antenne Interuniversitaire est née d'une collaboration entre l'Université des Aînés (UCL), le Conseil de l'Education Permanente de l'ULB, les communes de Schaerbeek et d'Evere.

Cette année le programme est articulé autour de domaines aussi variés que les traditions, l'économie, la musique... mais aussi le RIRE...

Claude Derasse, journaliste depuis de nombreuses années à la RTBF nous parlera de sa passion pour «Les Immortels du Rire» lors de la prochaine conférence qui aura lieu le 14 novembre à 14h30 à l'Espace Toots.

Le programme complet de la saison 2006-2007 est disponible auprès du Service Seniors (02.244.74.10) Place Colignon bureau - 1.20 à 1030 Schaerbeek.

Prix d'entrée individuel: 4€ (réservation souhaitée). Sachez qu'une navette gratuite est organisée au départ de trois lieux (Avenue Plasky, Ecole 17 et Place Colignon) pour assurer le transport (aller-retour) vers la commune d'Evere où se dérouleront les conférences le mardi à 14h30, à l'espace Toots, rue Stuckens. Il est cependant indispensable de réserver cette navette auprès du Service Seniors. Tél: 02/244 73 10.

Le cerveau de l'homme... un chou-fleur ?

Christian Raftopoulos, professeur à l'UCL et chef du Service Neurochirurgie à St-Luc nous a fait découvrir les progrès immenses réalisés durant ces dernières années dans le domaine de la chirurgie du cerveau. Son enthousiasme a été partagé par le nombreux public qui s'était inscrit à cette première conférence, Christian Raftopoulos nous a guidés dans une promenade parmi les scanners et «instruments divers» utilisés dans le cadre des opérations du cerveau qu'il réalise avec son équipe; promenade scientifique mais néanmoins accessible aux «curieux» que nous sommes !

Le mot de la fin de Christian Raftopoulos: «Et dire que tous ces instruments qui permettent d'opérer le cerveau ont été inventés par... ce chou-fleur... le cerveau d'un homme... c'est extraordinaire !»

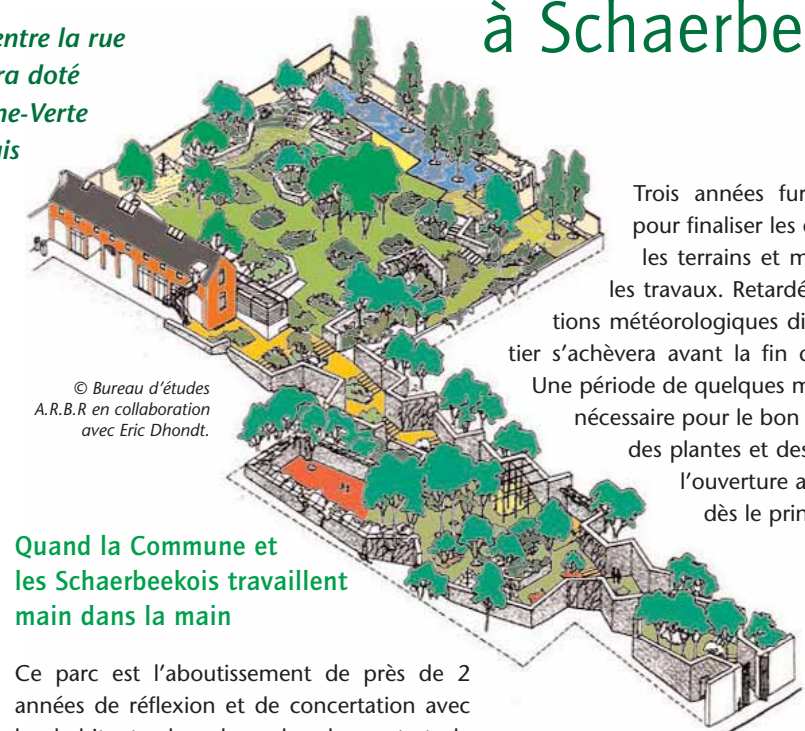


Printemps 2007: un NOUVEAU PARC fleurit à Schaerbeek

Dès les beaux jours, le quartier compris entre la rue de Brabant et la place de la Reine se verra doté d'un tout nouvel espace vert: le Parc Reine-Verte qui sera accessible depuis la rue des Palais et la rue Verte.

Un quartier se fait relifiter

Création d'un centre pour les entreprises innovantes, ouverture d'une nouvelle bibliothèque, construction de logements et rénovation des chancres urbains, réaménagement des voiries... le quartier compris entre la rue du Brabant et la place de la Reine a bien changé en quelques années ! Bien plus qu'un simple espace vert, le parc Reine Verte est conçu tel un véritable espace de détente et de rencontre pour les habitants. Il comprendra une infrastructure sportive, un restaurant-snack, une salle d'animations et accueillera même un potager pour les écoles du quartier. La gestion future du parc a été une préoccupation constante des autorités communales: il sera surveillé, entretenu, nettoyé et animé 7 jours sur 7.



© Bureau d'études A.R.B.R. en collaboration avec Eric Dhondt.

Quand la Commune et les Schaerbeekoïses travaillent main dans la main

Ce parc est l'aboutissement de près de 2 années de réflexion et de concertation avec les habitants dans le cadre du contrat de quartier Brabant-Verte: il est vrai que jusqu'à présent, ce secteur de Schaerbeek manquait cruellement d'espaces verts.

Trois années furent nécessaires pour finaliser les études, acquérir les terrains et mettre en œuvre les travaux. Retardé par des conditions météorologiques difficiles, le chantier s'achèvera avant la fin de cette année.

Une période de quelques mois sera ensuite nécessaire pour le bon développement des plantes et des arbres... avant l'ouverture au public prévue dès le printemps 2007.

Schaerbeek a gagné Dans tous ses quartiers

Lors des élections communales, les Schaerbeekois de tous les quartiers se sont rassemblés pour nous soutenir. L'enjeu était de taille. Vous avez clairement exprimé votre choix.

Avec **20.817 voix**, nous avons engrangé 22 des 47 sièges de conseillers communaux. A tous nos électeurs, nous disons **20.817 fois merci**. Avec ses 12.654 voix de préférence, le Bourgmestre Bernard Clerfayt fait, à lui seul, autant de voix que toute la liste qui voulait l'empêcher de continuer le changement avec vous.

A l'heure où l'on découvre quotidiennement un nouveau scandale politique, c'est aussi un certain type de gestion que vous avez choisi. Soyez certains que nous nous montrerons dignes de votre confiance. Ecolo, emmené par Isabelle Durant, partenaire de la majorité sortante, a également fait le choix de ce type de gestion et a décidé de reconduire son alliance avec notre Liste du Bourgmestre. Nous en sommes particulièrement heureux. Quant à l'extrême droite, elle est laminée ! Une majorité forte, cohérente et enthousiaste présidera donc pendant les six prochaines années aux destinées de notre commune. Au service de tous les Schaerbeekois.

Tous ensemble, continuons le changement.



De tout cœur, merci à tous ceux qui ont donné leur voix aux candidats Ecolo et Groen !

A tous ceux qui ont fait un autre choix électoral, nous voulons les assurer de notre volonté de travailler pour tous les schaerbeekois sans aucune distinction.

Fort de notre expérience, des réalisations communes et de votre soutien, nous avons arrêté avec nos partenaires les lignes de force du travail des 6 prochaines années.

Parce que la politique communale se trace en marchant, programme et méthode sont intimement liés: gestion rigoureuse au Collège, transparence et ouverture au Conseil communal, bienveillance et exigence au CPAS, approche globale et développement durable de la commune sont nos maîtres mots. Ce travail, nous voulons aussi et surtout le réaliser sur le terrain, avec les habitants, les acteurs publics, les associations, les entreprises, les acteurs culturels et tous ceux qui voudront constituer avec nous une force de rassemblement et de mobilisation pour Schaerbeek.

Et pour que tout cela ne soit pas que des mots, voici un premier pas dans le bon sens: comme nous nous y étions engagés, le **plan communal de mobilité** a été approuvé par le Collège. Après tout le travail engagé par l'échevine Ecolo de la mobilité, après les multiples rencontres et débats dans les quartiers, les objectifs sont donc partagés et la réalisation de ce plan se fera, étape par étape, sans dogmatisme mais avec détermination, sous la houlette d'un échevin vert.

Au travail !



Le cdH vous dit 5563 fois merci!



Avec une progression de près de 70% et 5 élus, nous devons à présent répondre à la confiance que vous nous avez faite en nous confiant votre vote.

Ensemble, nous avons la conviction que nous ferons la différence. Ensemble, nous sommes prêts à vous représenter et à défendre notre programme.

C'est simple, c'est ambitieux, c'est responsable.

En avant !

Vos conseillers,

Denis Grimberghs,
Clotilde Nyssens,
Halis Kökten,
Mahinur Özdemir,
Mohamed El Arnouki



centre démocrate *humaniste*

Merci aux Schaerbeekois !

Le 8 octobre dernier, vous avez permis au PS de connaître une très belle victoire.

Nous progressons d'une manière spectaculaire passant de 11,8% à plus de 25%.

Nous avons 5 sièges au Conseil communal, nous en avons 13 pour faire entendre notre voix et votre choix.

Notre chef de file, Laurette Onkelinx, a fait le deuxième score de voix de préférence, après le Bourgmestre en place.

Bien sûr, nous ne sommes pas dans la majorité.

Le seul parti qui a perdu les élections passant de 11 sièges à 6, Ecolo, l'a décidé autrement.

Peu importe finalement. Nous allons continuer à travailler au profit de Schaerbeek.

Nous aurons à cœur de développer une approche constructive pour l'avenir de notre commune. Et nous continuerons le dialogue que nous avons entamé avec vous.

Encore une fois merci... et à très bientôt...

PS



LES TRAVAUX PARC JOSAPHAT

CONTACT

Bernard Royen, Architecte communal – Service Rénovation urbaine
broyen@schaerbeek.irisnet.be – Tél. 02/244 72 31 – Fax. 02/244 72 49

QUOI ?	POURQUOI ?	QUAND ?
 LES CHEMINS, LES PROMENADES (3)	La boucle de promenade de fond de vallée qui passe par les étangs sera adaptée aux personnes à mobilité réduite et aux malvoyants (3a). Des panneaux d'accessibilité et des panneaux brailles seront mis en place aux différentes entrées. Les chemins existants seront remis en état (3b): remplacement du revêtement existant, mise en place de fils d'eau et de bordures en pavés platines. La mise en place de fascines dans certaines parties du talus situé en amont du chemin (3c) sera réalisée pour éviter l'érosion du talus en cas de fortes pluies. De nouveaux chemins seront créés (3d) pour encourager la promenade et éviter les traversées sauvages.	Juin 2007 – fin décembre 2007 (partie sud du parc) Octobre 2008 – fin avril 2009 (partie nord du parc)
 PAYSAGE-SCÉNOGRAPHIE (7)	Les gazons Les gazons seront remis en état. Certaines zones seront drainées. Le nouvel aménagement de l'avenue Van Vollenhoven agrandit la pelouse du Tir à l'Arc qui sera remodelée dans sa partie ouest. Les plantations Des essences arbustives, des plantes vivaces et des fleurs annuelles permettront de retrouver les atmosphères prévues par Edmond Galoppin. Notamment aux abords des scènes pittoresques. Le ruisseau Les abords du ruisseau seront nettoyés avec beaucoup de précaution pour conserver la qualité paysagère du lieu. Des plantes aquatiques viendront à nouveau remplir les bassins situés dans le fond du ruisseau.	Mars 2008 – juin 2008 
 LES ARBRES ET LES MASSIFS FORESTIERS (2)	Abattage des arbres – Entretien des massifs Ouvertures de vues Une première phase d'abattage des arbres a été réalisée en 2003. Ces premiers abattages ont permis essentiellement d'assurer rapidement la sécurité et le confort des usagers. La phase suivante d'abattage va permettre de redonner au parc des zones de lumière, de retrouver les ouvertures de vues d'autrefois dessinées par Edmond Galoppin, de dégager les vues en long sur les étangs. Les massifs forestiers seront aérés afin: - de favoriser l'apport de lumière et la diversité des essences dans les massifs; - d'assurer la sécurité des usagers; - d'embellir la scénographie du lieu. Une politique de conservation et de développement de la biodiversité dans les massifs sera menée pendant les travaux et après par le biais du plan de gestion. Des travaux de replantation suivront l'abattage: replantation d'essences forestières dans les massifs, plantes vivaces et annuelles dans les rocailles, replantation du mini-golf.	Octobre 2006 à fin janvier 2007 
 • MAISON DES GARDIENS ET CONCIERGERIE, • GRANDE VOLIÈRE, • ABRI DE L'ÂNE, • KIOSQUE «À BONBONS», • GRANDE SERRE, • BAR «PERGOLA», • KIOSQUE À MUSIQUE, • AUBETTE DU MINI-GOLF, • ABRI DU JARDINIER, • CLUB HOUSE DU TIR À L'ARC, • BUVETTE DU TIR À L'ARC (10)	La restauration des bâtiments répond à 3 objectifs: - préserver et retrouver l'esthétique d'origine - assurer la pérennité de la construction - protéger au mieux les bâtiments contre le vandalisme et les effractions	Février 2007 – juin 2007 (côté sud) Septembre 2007 – mai 2008 (côté nord)
 RESTAURATION DES STATUES (11)	Il s'agit de réaliser un grand entretien de conservation et de rendre une meilleure lisibilité aux sculptures et mémoriaux endommagés. Toutes les statues seront maintenues dans le parc et restaurées. Seuls, et sur avis de spécialistes, les bronzes seront démontés pour restauration en atelier.	Février 2007 – octobre 2007
 PONTON ET PONT DE LA BORÉE (9)	Le ponton et le pont de la Borée seront démontés et reconstruits à l'identique.	Avril 2007 – fin octobre 2007
 LES ROCAILLES (9)	Les rocailles (faux rochers en béton), les abris, le pigeonnier et le mobilier en béton seront restaurés. Après la restauration des rocailles, les rochers seront remplis de terre et de nouvelles plantations, comme à l'origine du parc.	Avril 2007 – fin novembre 2007
 LES ÉTANGS (1)	Les étangs du parc seront curés et les berges restaurées. Le système hydraulique sera remis en état permettant le fonctionnement en circuit de la cascade et des étangs.	Fin août 2007 à fin avril 2008 avec interruption en cas d'intempéries
 EQUIPEMENTS (8)	Les équipements existants seront restaurés et de nouveaux équipements seront placés pour augmenter le confort des promeneurs et favoriser la fréquentation de certaines zones. 8b. Les plaines de jeux seront remises à neuf (normes, sécurité, accès handicapés) 8c. «Schaerbeek-Plage» - parc de la Jeunesse: Les travaux de restauration de la pataugeoire, de l'île, de la cascade et des abris seront réalisés pour recréer un lieu ludique. En été, une fontaine sèche (jets sortant du sol) permettra aux enfants de se rafraîchir et de patauger. 8d. Jeux de pétanque: Ils seront maintenus et restaurés. 8e. Parcours santé: De nouveaux agrès seront mis en place. 8a. Le mini-golf – œuvre de René Péchère datant de 1954 – sera entièrement restauré pour retrouver l'esprit de son auteur. Différents documents d'archives retrouvés vont permettre de recréer l'ambiance du lieu grâce aux plantations. Les bancs et les éclairages d'époque seront restaurés.	Mai 2007 – juin 2008 
 AVENUE VAN VOLLENHOVEN (5)	Le Collège a décidé de ne pas supprimer l'avenue et donc de ne pas la transformer en piétonnier. Ce projet manquant par ailleurs de cohérence avec le dossier Crossing.	Mai 2007 – août 2007



WERKEN VAN HET JOSAFATPARK

WAT ?	WAAROM ?	WANNEER ?
DE PADEN, DE PROMENADES (3)	De lus van de promenades in de vallei langs de vijvers zal worden aangepast aan mensen met een beperkte mobiliteit en aan slechtzienden (3a). Aan de verschillende ingangen zullen er toegangsborden en borden met brailleschrift worden opgesteld. De bestaande paden zullen worden hersteld (3b): vervanging van de bestaande wegbedekking, aanleg van afvoergeulen en boorstenen in trottoirkeien. Op bepaalde delen van het talud stroomopwaarts van het pad zullen er rijsbossen worden aangelegd (3c), zodat het talud niet kan afslijten bij zware regenval. Er zullen nieuwe paden worden aangelegd (3d), om de bezoekers aan te moedigen om langs de paden te wandelen en niet willekeurig het park te doorkruisen.	Juni 2007 – eind december 2007 (zuiden van het park) Oktober 2008 – eind april 2009 (noordelijk deel van het park)
LANDSCHAP - SCENOGRAFIE (7)	Grasperken: De grasperken zullen worden hersteld. In sommige zones zal er een draineersysteem worden voorzien. Door de aanpassingen aan de Van Vollenhovenstraat wordt het grasperk van de Boogschutter vergroot; het westelijke gedeelte daarvan zal worden eraangelegd. Beplantingen: Met de aanplanting van struiksoorten, taaie planten en eenjarige planten kunnen de bezoekers opnieuw genieten van de sfeer naast de pittoreske uitzichten die ooit door Edmond Galoppin werd uitgebeeld. Beek: De onmiddellijke omgeving van de beek zal worden schoongemaakt, waarbij er erg veel aandacht zal worden besteed aan het behoud van de landschappelijke kwaliteit van de site. In de bekkens aan het einde van de beek zullen er opnieuw waterplanten worden aangelegd.	Maart 2008 – juni 2008
DE BOMEN EN DE BOSMASSIEVEN (2)	MEER OPEN ZICHTEN In 2003 vond een eerste fase plaats voor het vellen van bomen. Deze ingreep had ook een onmiddellijk effect op de veiligheid en het comfort van de gebruikers. Tijdens de volgende fase voor het vellen van de bomen zullen er in het park opnieuw lichtzones ontstaan, zullen we opnieuw de open zichten krijgen die vroeger werden getekend door Edmond Galoppin en zullen de zichten langs de vijvers weer veel opener worden. De bosmassieven worden om de volgende redenen verlucht: meer licht en diversiteit van boomsoorten in de massieven; veiligheid van de gebruikers; mooier zicht. Er zal tijdens de werkzaamheden een beleid worden gevoerd dat gericht is op het behoud en de ontwikkeling van de biodiversiteit in de massieven. Dat beleid zal na de werkzaamheden worden voortgezet aan de hand van het beheersplan. Na het vellen van de bomen zullen er heraanplantingswerkzaamheden worden uitgevoerd: nieuwe aanplanting van bosboomsoorten, taaie en eenjarige planten in de rotspartijen, nieuwe beplantingen op het minigolfterrein.	Oktober 2006 – eind januari 2007
• BEWAKERSHUIS EN "CONCIERGERIE", • GROTE VOLIÈRE, • SCHUILPLAATS VOOR DE EZEL, • BOLLEWINKEL, • GROTE SERRE, • BAR "PERGOLA", • MUSIEKKIOSK, • MINIGOLFWACHTHUISJE, • TUINMANHUISJE, • CLUB HOUSE BOOGSCHUTTERS, • BAR BOOGSCHUTTERS (10)	De restauratie van de gebouwen antwoordt op 3 doelstellingen: - de esthetica van oorsprong behouden en terugvinden - de duurzaamheid van de bouw waarborgen - de gebouwen tegen het vandalisme en de braak zo goed mogelijk beschermen	Februari 2007 – juni 2007 (zuidkant) September 2007 – mei 2008 (noordkant)
STANDBEELDEN (11)	Alle standbeelden zullen behouden blijven en worden gerestaureerd. Er zal een grote onderhoudsbeurt voor het behoud worden uitgevoerd met het oog op een betere leesbaarheid van de beeldhouwwerken en de gedenkmonumenten die werden beschadigd.	Februari 2007 – oktober 2007
DE PONTON EN DE BOREASBRUG (9)	Rotspartijen en bruggen zullen worden afgebroken en identiek weer worden opgebouwd.	April 2007 – eind oktober 2007
DE ROTSPARTIJEN (9)	De rotspartijen (kunstrotsen in beton), de schuilhutten en de betonnen meubelen zullen worden gerestaureerd. Na de restauratie van de rotspartijen zullen de rotsen met aarde en nieuwe beplantingen worden gevuld, net zoals in de beginjaren van het park.	April 2007 – eind november 2007
DE VIJVERS (1)	De parkvijvers zullen worden uitgebaggerd en de hoge oevers gerestaureerd. Het hydraulische systeem zal worden hersteld, zodat de waterval en de vijvers in cascade kunnen werken.	Eind augustus 2007 - eind april 2008 met onderbreking in geval van slecht weer
UITRUSTINGEN (8)	De bestaande uitrustingen zullen worden gerestaureerd en er zullen nieuwe uitrustingen worden geplaatst, met het oog op een groter comfort voor de wandelaars en een drukker gebruik van bepaalde zones. 8b. De speelpleinen zullen worden vernieuwd (normen, veiligheid, toegang voor personen met een handicap). 8c. 'Schaarbeek-Strand' - Jeugdperk. Het pierenbad, het eiland, de waterval en de schuilhutten zullen worden gerestaureerd, zodat hier opnieuw een speelse plaats ontstaat. Tijdens de zomer zullen kinderen zich aan de droge fontein (met waterstralen die uit de grond komen) kunnen verfrissen. 8d. De speelterreinen voor pétanque zullen worden behouden en gerestaureerd. 8e. Gezondheidsparcours. Er zullen nieuwe gymnastiektoestellen worden geplaatst.	Mei 2007 – juni 2008
	8a. Het minigolfterrein - een werk van René Péchère uit 1954 - zal volledig worden gerestaureerd in de zin die door de ontwerper was bedoeld. Met behulp van verschillende teruggevonden archiefdocumenten zal met behulp van beplantingen de sfeer van weleer opnieuw kunnen worden opgeroepen. De banken en de verlichtingsvoorzieningen uit die jaren zullen worden gerestaureerd.	Mei 2007 – augustus 2007
VAN VOLLENHOVENLAAN (5)	Het Schepencollege heeft beslist om de laan te behouden en deze niet te om te vormen tot voetgangerszone. Dit project mist trouwens samenhang met het dossier Crossing.	Mei 2007 – augustus 2007





«5 X 1030» deuxième édition

C'est le 19 novembre 2006 que le feu vert sera donné à la deuxième édition du concours musical schaarbeekois «5 X 1030». Le concours s'adresse à tous les genres de musique (hip hop, rock, raï, jazz, pop, folk...). Schaarbeek regorge de jeunes talents musicaux qui n'arrivent pas toujours à se faire connaître. «5 X 1030», c'est d'abord et avant tout la découverte de ces nouveaux talents, leur promotion et leur formation. Mais c'est aussi une finale en musique à ne pas manquer !



Du rap au rock en passant par la fusion

Au moins un membre du groupe doit être domicilié, étudier ou travailler à Schaarbeek et les groupes de musique professionnels n'ont pas le droit de s'inscrire. Pendant les cinq présélections qui auront lieu les 19 novembre 2006, 26 novembre 2006,

17 décembre 2006, 14 janvier 2007 et 21 janvier 2007, vingt-cinq groupes musicaux s'affronteront. Cinq lauréats seront retenus et recevront 30 heures de coaching professionnel adapté et 10 heures de répétitions. Tout ceci afin de préparer les groupes à la grande finale qui aura lieu le 31 mars 2007 dans la grande salle du Centre Communautaire «De Kriekelaar».

Les cinq groupes lauréats accepteront de se produire cinq fois gratuitement: au Novanois, dans le café du Centre Communautaire «De Kriekelaar», au parc Josaphat, à des fêtes de quartier, au parc Josaphat ou à d'autres rendez-vous publics.

«Vaya Con Dios n'aurait manqué ça pour rien au monde !»

En 2005, lors de la première édition, le projet avait rencontré un vif succès lors d'une finale remarquable. Barbas (rap), SubHuman (rock), Tounga (musique fusion africo-cubaine), The Sheep (rock) et Jaysnapper (lounge/ rock) se sont affrontés sur scène. Les musiciens eux aussi étaient très différents: néerlandophones ou francophones de toutes origines.

Un Jury professionnel composé entre autres de Dani Klein (Vaya Con Dios), Sanja Maas

(chanteuse de jazz) et Didier Labarre (percussionniste) a prêté une oreille attentive aux différentes prestations musicales pour donner un avis critique et professionnel. Annabelle Van Nieuwenhuysen (FM Brussel), hôtesse d'accueil pour l'occasion, a dirigé la soirée. Et le public a aussi pu donner son avis grâce à un billet de vote. Le grand gagnant de la soirée fut un groupe de quatre élèves de l'Institut Saint-Dominique de Schaarbeek, d'une moyenne d'âge de 14 ans. Les différents prix attribués ne manquaient pas d'attrait: 500€ pour le prix du jury et des chèques pour instruments de musique d'une valeur de 500€.

«5 X 1030» est une initiative des échevins de la Culture Luc Denys (NL) et Georges Verzin (FR) de Schaarbeek, du Novanois et du Centre Communautaire «De Kriekelaar». Avec le soutien de la Commission Communautaire Flamande.

INFO ET INSCRIPTIONS:
02/ 244 73 08 ou novanois@skynet.be
www.novanois.com

Attention ! Le tueur silencieux frappe dans vos maisons...

Le CO (monoxyde de carbone), aussi appelé le «tueur silencieux», est un gaz très dangereux. Il ne se voit pas, il ne se sent pas, il envahit tout l'espace et peut être mortel.

D'où vient-il ?

L'intoxication au CO est souvent due au fonctionnement défectueux d'appareils à combustion: un chauffe-eau à gaz mal réglé, poêle à charbon, chauffage d'appoint. Il peut aussi être dû au mauvais entretien des cheminées ou à l'aération insuffisante de certains locaux.

Quels sont les signes d'intoxication ?

Maux de tête, nausées, vomissements, palpitations, vertiges et perte de connaissance sont les signes avant-coureurs d'une intoxication.

et que faire alors... ?

- > arrêtez l'émission de CO
- > protégez votre visage à l'aide d'un linge humide
- > aérez la pièce à tout prix
- > appelez les secours en formant le 100 et précisez qu'il s'agit sûrement d'une intoxication au CO
- > si possible, sortez la ou les victimes à l'air libre.

Comment s'en préserver ?

Avant chaque hiver, faites ramoner vos cheminées. Faites vérifier par un professionnel le bon fonctionnement des chauffe-eau et des foyers de combustion. Prévoyez une aération dans votre salle de bain: grille en bas de la porte. N'utilisez jamais un chauffage d'appoint (poêle à pétrole, à butagaz) non raccordé à une cheminée plus d'une heure d'affilée. Ne le faites pas fonctionner dans de petites pièces ou pendant votre sommeil.

Mieux vaut prévenir que guérir...

L'ASBL Habitat-Santé a lancé une nouvelle campagne de prévention pour lutter contre le nombre d'intoxications au monoxyde de carbone. Sur simple appel téléphonique, un technicien de l'association se déplacera à domicile pour évaluer les risques de diffusion de monoxyde de carbone liés à l'utilisation d'appareils de chauffage et de chauffe-eau.

INFORMATIONS:
tous les mercredi,
jeudi et vendredi
de 9 à 13 heures
au 02-242.02.92.

©Benjamin Brolet
A maints égards, la programmation des Halles trouve auprès d'un public d'enfants et de jeunes un écho très enrichissant. Les disciplines les plus variées y sont en effet représentées (arts de la scène, nouveau cirque, littérature, rencontres politiques, musique,...) et constituent un formidable terrain d'action pour aller à la rencontre de ceux qui constitueront le public de demain, un champ diversifié ouvert au dialogue et à la construction !

Les HALLES

Aussi, autour et en complément des spectacles proposés par Pierre de Lune pour le festival Météores & Turbulences / 6^{ème} festival international jeunes publics, les Halles proposent une programmation mêlant nouveau cirque en Grande ou en Petite Halle, danse hip hop, théâtre visuel et théâtre d'objets. Et puis, aussi, de la littérature, des installations visuelles et un Mille-feuilles spécial enfants, aboutissement d'un chantier cirque/ arts plastiques initié dans le festival Temps d'Images 2005. Autant de propositions variées qui constituent les ingrédients principaux de ce cocktail bigarré ouvrant Les Halles aux Enfants. Le tout s'accompagne d'un travail de médiation et d'accompagnement des



aux Enfants

jeunes visiteurs, l'occasion aussi de réactiver des relations qualitatives avec l'enseignement fondamental et primaire à Schaarbeek.

Qu'on se le dise !

Du 18 novembre au 28 novembre: Cirque/Théâtre d'objets/images numériques/ danse/hip hop/performance sonores/installations.

INFORMATIONS:
Infos et programme complet sur www.halles.be
Info & Réservations au 02 218 21 07.
Rue Royale Sainte Marie 22A, 1030 Bruxelles.
Info aux publics: Tél : 02 218 21 07
info@halles.be

Opgepast! De stille doder komt thuis langs

De VZW "Habitat Santé" lanceerde een nieuwe preventiecampagne tegen het aantal vergiftigingen van koolstofmonoxyde. Eén simpel telefoontje volstaat opdat een technicus van de vereniging bij U thuis langskomt teneinde uw verwarmings- en warmwater installatie na te kijken op sporen van koolstofmonoxyde. Info iedere woensdag, donderdag en vrijdag van 9 tot 13 uur op het nummer 02/242.02.92.

A l'occasion de l'Opération 11.11.11,

**venez tous à la QUINZAINE SCHAARBEEKOISE
de la SOLIDARITÉ INTERNATIONALE
du 8 au 28 novembre 2006**

■ DIMANCHE 12/11

GEMEENSCHAPSCENTRUM DE KRIEKELAAR
RUE GALLAIT, 86

De 9h à 13h: Petit déjeuner 11.11.11
Organisé par le 11.11.11- Comité Schaarbeek.
P.A.F: 5€ (4 -11 ans: 3€), au bénéfice de
l'Opération 11.11.11.

INFORMATIONS

0496/67 42 21, 02/245 54 31
ou schaarbeek@myonline.be

■ DIMANCHE 19/11

ECOLE GEORGES PRIMO,
RUE DE L'AGRICULTURE, 46

De 8h30 à 13h:
PETIT DEJEUNER OXFAM – Made in Dignity
P.A.F: 5€ (enfants: 2,50€)
Prévente: 4€ (enfants: 2€) uniquement au
Magasin Oxfam, Place de Helmet 2
Ouvert: du mardi au vendredi de 12h à 18h
et le samedi de 10h à 18h.

■ JEUDI 23/11

AU CENTRE CULTUREL DE SCHAARBEEK,
RUE DE LOCHT, 91-93

À 20h: Spectacle de théâtre
«Le songe de Taniperla»
P.A.F: 4€ (3€ chômeurs, enfants.....)
Différents stands seront organisés par des asso-
ciations schaarbeekoises lors de cette soirée.

■ MARDI 28/11

CENTRE CULTUREL DE KRIEKELAAR
RUE GALLAIT, 86

De 20h à 22h: Débat sur Les politiques com-
munales de coopération au développement.
Bruno De Lille, échevin en charge des rela-
tions Nord-Sud à Bruxelles-ville. Organisé par
Groen !-Schaarbeek.

L'Opération 11.11.11 est une opération de
récolte de fonds pour soutenir des projets
de coopération au développement dans le
monde. **Les dons à partir de 30€ donnent
droit à une attestation fiscale**, s'ils sont
versés sur le compte n° **001-2122008-15**
du CNCD, avec la mention «**opération
11.11.11/2006/schaarbeek**»

**La Quinzaine de la Solidarité internatio-
nale** est une initiative de la **Commission
consultative pour la Solidarité internatio-
nale de la Commune de Schaarbeek**, qui
regroupe des associations schaarbeekoises
et des représentants de la commune, ainsi
que des Comités **11.11.11 schaarbeekoï-
s francophone et néerlandophone**.



INFORMATIONS: 02/ 245 82 85

Avec le soutien de la Commune de Schaarbeek,
Tamimount Essaïdi, Echevine de la Solidarité,
Luc Denys, Echevin de la Culture néerlandaise,
et du Centre culturel de Schaarbeek.

Ter gelegenheid van de Aktie 11.11.11

**neem deel aan de VEERTIENDAAGSE
van de INTERNATIONALE SOLIDARITEIT TE SCHAARBEEK
8 tot 28 november 2006**

■ ZONDAG 12/11

GEMEENSCHAPSCENTRUM
DE KRIEKELAAR, GALLAITSTRAAT, 86

Van 9u tot 13u: 11.11.11 - ONTBIJT
Organisatie: 11.11.11 - Comité Schaarbeek.
Volwassenen: 5€ (4 -11 jaar: 3€), ten
voordele van de Aktie 11.11.11

INFO

0496/67 42 21, 02/245 54 31
of schaarbeek@myonline.be

■ ZONDAG 19/11

GEORGES PRIMO SCHOOL
LANDBOUWSTRAAT, 46

Van 8u30 tot 13u:
OXFAM-ONTBIJT – Made in Dignity
Volwassenen: 5€ (kinderen: 2,50€)
Voorverkoop 4€ (kinderen: 2€) alleen in
de Oxfam-Wereldwinkel, Helmetseplein 2
Open van dinsdag tot vrijdag tussen 12u
en 18u en op zaterdag tussen 10u en 18u.

■ DONDERDAG 23/11

CULTUREEL CENTRUM van SCHAARBEEK,
LOCHTSTRAAT, 91-93

20u: Toneelvoorstelling:
«Le songe de Taniperla»
Volwassenen: 4€
(3€ steuntrekkers, kinderen...)
Tijdens deze avond organiseren de schaar-
beekse verenigingen verschillende standen.

■ DINSDAG 28/11

CULTUREEL CENTRUM DE KRIEKELAAR
GALLAITSTRAAT, 86

20u tot 22u: Debat over het gemeente-
beleid inzake ontwikkelingssamenwerking,
met Bruno De Lille, schepen van de stad
Brussel, belast met de Noord-Zuid relaties.
Organisatie: Groen !-Schaarbeek.

De 11-11-11-actie verzamelt fondsen
ter ondersteuning van ontwikkelings-
samenwerking in de wereld. **Giften vanaf
30€ geven recht op een fiscale vrij-
stelling**, indien ze worden gestort op
bankrekeningnummer **523-0400779-50**
met vermelding van "11-11-11/2006
Schaarbeek".

**De Veertiendaagse van de Internationale
Solidariteit** is een initiatief van de Advies-
commissie voor de Internationale Solida-
riteit van de Gemeente Schaarbeek, waar
Schaarbeekse verenigingen, vertegenwoor-
digers van de Gemeente en de **neder-
landstalige en franstalige 11-11-11
comités** samenwerken.

INFO: 02/ 245 82 85

Met de steun van de Gemeente Schaarbeek,
Tamimount Essaïdi, Schepen van Solidariteit,
Luc Denys, Schepen van Nederlandse cultuur
en van het Cultureel Centrum van
Schaarbeek.

MOLIÈRE s'invite à MIMOUNA

**UN FESTIVAL
«ENTRÉE GRATUITE»,
LES 24, 25 ET 26
NOVEMBRE 2006**

**Tamimount Essaïdi et
l'ASBL Les Nouveaux Disparus
ont le plaisir de vous inviter
à la 6^{ème} édition du Festival
MIMOUNA. Une vingtaine de
groupes de jeunes dont la moitié
venant de Schaarbeek présenteront
leurs spectacles. Le thème commun
à tous ces groupes cette année ?
Une interprétation libre
de l'œuvre de Molière.**



Le projet s'étend sur une période de trois
mois car les répétitions débutent déjà au
mois de septembre. Les ateliers-théâtre de
chaque groupe sont animés par un comé-
dien. Les jeunes ont l'opportunité de suivre
les différentes étapes de création d'une pièce
de théâtre: de l'élaboration d'un texte à la
fabrication des costumes, en passant par la
création d'une scénographie, le travail sur le
son et la lumière, pour terminer par la pré-

sentation de la pièce devant le public. Ce
Festival est donc l'occasion de faire vivre à
des jeunes une expérience unique de créa-
tion et de présentation d'un spectacle
théâtral. A l'issue du festival, le jury nominera
le groupe qui aura l'occasion de proposer
son spectacle dans un festival hors-frontières.
A côté des organisateurs, associations, anima-
teurs, éducateurs de rue et membres du jury,
il y aura aussi les copains, les curieux, les
papas et mamans venus applaudir les comé-
diens. Envie de découvrir ces comédiens en
herbe ? Venez nous rejoindre au Parc Josaphat

sur le site du Crossing. Le Festival se déroule
sous chapiteau le dernier weekend du mois
de novembre. L'entrée est gratuite.

LIEU ET DATES:

**Le chapiteau sera planté cette année
derrière le stade du Crossing
(accès via l'Avenue Louis Bertrand,
près du croisement avec le Bld Lambermont)
Vendredi 24/11 de 18h à 22h
Samedi 25/11 de 11h à 20h
Dimanche 26/11 de 11h à 16h**



CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu le mercredi 22 novembre et le vendredi 1^{er} décembre 2006.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op woensdag 22 november en vrijdag 1^{ste} december 2006.

THEATRE

> **Du 12 au 21 décembre:**

INTEGRALE MICHELE NGUYEN, de et par Michèle Nguyen, à l'Atelier Théâtre de la Vie et les 22 et 23 décembre à 21h, au Théâtre de la Balsamine. Ecriture et jeu Michèle Nguyen, Mise en scène Alberto Garcia Sanchez. Du 12 au 21 décembre à 20h à l'Atelier Théâtre de la Vie. Relâche dimanche et lundi. Les 22 et 23 décembre à 21h au Théâtre de la Balsamine *.

Lieu: atelier Théâtre de la Vie, 45 rue Traversière, 1210 Bruxelles. Informations et réservations 02/219 60 06.

* Réservation pour ces deux dates au 02/735 64 68.

reservations@theatredelavie.be
www.theatredelavie.be

VISITES GUIDEES

> **Dimanche 12 novembre:**

VISITE GUIDÉE AU MOERASKE ET AU SITE WALCKIERS par C. Rombaux. Promenade à caractère historique. Rendez-vous à 10h. devant l'Eglise Saint-Vincent, place Saint-Vincent. Tram: 55, arrêt Fonson

Bus: 59, 54, arrêt place Saint Vincent

> **Dimanche 12 novembre de 14h30 à 17h:**

PARCOURS DE GÉO DE VLAMYNCK à Schaerbeek comprenant la visite du plus ancien atelier d'artiste de Bruxelles (1862), du «Neptunium» et sa splendide mosaïque, et de la galerie qui consacre une rétrospective à l'artiste.

Inscription indispensable: Tel. 02/215.01.26)

SOIREE LYRIQUE ET POETIQUE

> **Lundi 4 décembre à 20h:**

LIEDERS de Schumann sur des textes de Heinrich Heine, en commémoration des 150 ans de leur mort. A. von Sivers: récitant, M.N. Dorignaux: piano, A. Dusfrane: ténor.

A l'Hotel Communal, Place Colignon, 1030 Bruxelles. Avec le soutien de Georges Verzin, Echevin de la Culture, du Tourisme et des Bibliothèques.

ATELIERS D'ÉCRITURE ET DE LA PAROLE

> **Samedi et/ou dimanche de 14h à 17h:**

ÉCRITURE, RECITS DE VIE. Toutes les formations et ateliers sont donnés par Daniel Simon (écrivain, metteur en scène, formateur et animateur d'ateliers d'écriture, de conte et de prise de parole).

Module de 10 x 3h., une semaine sur deux.

Plus d'info: Traverse asbl. Tél: 02/216 15 10 ou 0477/76 36 22 – traverse@skynet.be

EXPOSITIONS

> **Les 11 et 12 novembre:**

LA VOIX DES CAMPAGNES. Vernissage le 10 novembre à 18h30. Exposition de photos et de films. Observer les élections dans les villages et contempler les photos et les films présentés ici, c'est s'embarquer pour un voyage inattendu, dans la Chine profonde. Les œuvres primées (45 photos et 10 films de 10 minutes) seront présentées pour la première fois au public européen.

60 rue des Ailes, 1030 Bruxelles.

Une organisation conjointe de: EURO-CHINA AUDIOVISUAL NETWORK (EUCHAN) asbl, Rue Ranson, 16, 1130 Bruxelles 02/245 04 64 – brigitte@coditel.net et DAYIN TANG ART & CULTURE sprl, rue Le Corrège, 45, 1000 Bruxelles 0485/12 79 49 – dayintang@skynet.be, avec le soutien de Georges Verzin, Echevin de la Culture, du Tourisme et des Travaux Public.

> **Du 18 novembre 2006 au 15 février 2007:**

LE CAMELEON BAVARD. La Bédéthèque de Mille et Une pages offre ses cimaises aux planches réalisées par des jeunes de 8 à 15 ans dans le cadre de l'atelier BD du Caméléon Bavard asbl.

Bibliothèque communale Mille et Une pages, Place de la Reine 1 à 1030 Schaerbeek.

Ouvert du 18/11/06 au 15/02/07, Mardi de 13h à 19h et jeudi de 10h à 18h.

Vernissage le 18/11 à 15h.

Fermeture du 24/12 au 2/01.

Infos: Le Caméléon Bavard asbl

(Annette Einsweiler: 02.242.94.39, Alain Munoz: 0497 279 258).

Une initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et des Bibliothèques, avec le soutien de la Cocof et de la Communauté française.

> **Du 24 novembre au 16 décembre:**

SYLVIE HUYSENTRUYT. Cette artiste aime détourner des matériaux de récupération. Elle les transforme en décomposant les couleurs franches et lumineuses par des symboles qui lui sont propres et en travaillant sur le relief. Vernissage le 23 novembre à 18h30. Brunch le 16 décembre de 10h à 15h.

Maison des Arts, Chaussée de Haecht 147,

1030 Bruxelles. Info: 02/240.34.99

www.schaerbeek.irisnet.be

A l'initiative de Georges Verzin,

Echevin de la Culture et du Tourisme

> **Samedi 2 décembre:**

LIBRES PARCOURS A OSTENDE

Exposition Ensor et les avants-gardes

Prix: 20€ (train A/R, entrée au musée,

audioguide). Départ: Gare Centrale 8h02

Gare d'Ostende 09h18 – Retour: Gare

d'Ostende 18h42 – Gare Centrale 19h58.

Le nombre de places étant limité, la réservation

est obligatoire et ne sera considérée comme

effective qu'après réception du montant (avant

le 17/11/2006). Réservation: 02/240.34.99.

A l'initiative de Georges Verzin,

Echevin de la Culture et du Tourisme

BIBLIOTHEQUE

> **Dimanche 3 décembre:**

BÉBÉ BOUQUINE ET BÉBÉ SOURD

BOUQUINE. (pour les bambins de 0 à 3 ans).

Bibliothèque Helmet.

CONFERENCES

> **Vendredi 24 novembre en soirée:**

(ouverture des portes à 19h30).

Conférence de Cheref-Khan: "QUEL ENSEIGNEMENT DE ET SUR L'ISLAM DANS UN ÉTAT DE DROIT".

Salle des Mariages de la Maison Communale

de Schaerbeek. Entrée gratuite.

Renseignements: 02/460 58 27.

> **Jeudi 7 décembre à 18h:**

Table ronde organisée par le Centre Communautaire Laïc Juif et "Ni Putes Ni Soumises" sur le thème: **"Ces traditions qui nous enferment. Comment les dépasser pour réaliser le vivre-ensemble ?**

Sylvie Schoetens, présidente des AML de Schaerbeek (02/460 58 27).

Salle du Musée de la Maison Communale de Schaerbeek

Schaerbeek

> **7 décembre:**

AH COMME ARTISTE ! Séances d'information concernant le statut d'artiste.

Information et inscriptions: Florence Coupat

ILES asbl – 02 244 92 22 – fcoupat@iles.be

> **Lundi 11 décembre à 20h:**

TEMOINS DE NOTRE TEMPS.

Ce projet souhaite faire entendre, vivre, discuter à propos des questionnements, des découvertes, des réflexions qui touchent aux domaines les plus divers de la vie artistique et sociale. Il prévoit l'accueil de quatre à cinq "Témoins de notre temps". Ce lundi: Margarethe von Trotta. Cinéaste, actrice avec R.W. Fassbinder, Margarethe von Trotta est une figure emblématique du «nouveau cinéma allemand». Elle a réalisé *Les années de plomb* (1981), *Rosa Luxemburg* (1985), *Trois sœurs* (1988), *La promesse* (1995), *Rosenstrasse* (2003) et, avec Volker Schlöndorff, *L'honneur perdu de Katharina Blum* (1975), etc.

Lieu: Atelier Théâtre de la Vie,

45 rue Traversière – 1210 Bruxelles.

Informations et réservations: 02 219 60 06.

reservations@theatredelavie.be

www.theatredelavie.be

STAGE

> **Les 25 et 26 novembre:**

STAGE DE CHANT avec JO LESCO

Chanteuse et pédagogue, auteur-interprète de chansons franco-brésiliennes, Jo Lesco entame sa recherche sur le travail vocal il y a 20 ans, et suit de nombreuses formations inspirées de la méthode Feldenkrais avec François Combeau et Sylvie Storme.

Au Centre de l'Aream, Centre de Musico-

thérapie, 23 rue Portaels à 1030 Bruxelles.

Renseignements et inscriptions:

par téléphone au 02 245 33 83

ou par courriel: aream@skynet.be.

Le versement est à effectuer sur le compte de

l'AREAM au N° 068-2337647-71 avec la

mention «stage de chant 25 et 26 novembre».

THEATRE POUR ENFANTS

> **Mercredi 22 novembre à 15h:**

LE MARCHAND DE CARESSES»

Conte par le Magasin des Histoires.

«Attention, vivre sans caresses est mauvais pour la santé...». Pour les tout-petits à partir de 3 ans. Prix: 3 €

A la Maison des Arts de Schaerbeek

Chaussée de Haecht, 147 - 1030 Bruxelles

Réservations obligatoires auprès de Valérie

Weichselbaum du Service de la Culture

au 02/218.79.98. A l'initiative de

Georges Verzin, Echevin de la Culture

> **Samedi 2 décembre à 14h:**

LE PETIT ROI QU'ON ENTENDAIT TOUSSER

Conte du Théâtre de Millevie. Ce conte aborde le thème de la différence, de l'acceptation de l'autre et familiarise les enfants au monde médical. Pour les enfants de 3 à 8 ans.

Prix: 3 €; Au Centre Culturel de Schaerbeek

91/93 rue de Loch - 1030 Bruxelles

Réservations obligatoires auprès de Valérie

Weichselbaum du Service de la Culture

au 02/218.79.98

BAL

> **Samedi 25 nov. Zaterdag 19.30:**

1^{ER} BAL DU COMITÉ DE QUARTIER

'LE VILLAGE'

1^{STE} BAL VAN HET BUURTCOMITÉ

'HET DORP'

en collaboration avec/in samenwerking met

Comité des parents de/Oudercomité van

l'Ecole n° 10'

Entrée/inkom: 5€

Grande rue au Bois 57 Grote Bosstraat

1030 Schaa/erbeek



MAIS ENCORE... I VERDER NOG IETS...

■ **REZ-DE-CHAUSSÉE COMMUNAL** *destiné à usage commercial situé dans un immeuble récemment construit. Pl. Gaucheret, 11-12 – 1030 Bruxelles – Superficie: 96,84 m² – Loyer de base: 432,89 €/mois.* Les candidatures sont à adresser pour le 1^{er} décembre 2006 au plus tard au Service de la Gestion immobilière – Hôtel communal – Bureau 2.34 – Place Colignon – 1030 Bruxelles. *Renseignements: 02/244.72.34*

■ **ADVIES AAN DE BABYS EN HUN MAMA'S**

Het administratieve kantoor van de kinderdagverblijven van Schaerbeek ontvangt u voortaan aan de 21 **Anatole Francestraat**

■ **GEMEENTELIJK GELIJKVLOERS** *bestemd voor handelsuitbating gelegen in het onlangs opgetrokken pand Gaucheretplein, 11-12 – 1030 Brussel – Oppervlakte: 96,84 m² Basishuurprijs: 432,89€/maand.* De kandidaturen dienen ten laatste voor 10 december 2006 gericht te worden tot de dienst Vastgoedbeheer – gemeentehuis – Bureau 2.34 – Colignonplein – 1030 Brussel. *Inlichtingen: 02/244.72.34*

■ **PETITS DÉJEUNERS OXFAM MADE IN DIGNITY À SCHAERBEEK**

Quand: Le dimanche 19 novembre 2006, de 8h30 à 12h00
Où: Ecole Georges Primo, Rue de l'Agriculture, 46

PAF: le jour même: Adultes: 5€ – Enfants: 2.50€
En prévente: Adultes: 4€ – Enfants: 2.00€
UNIQUEMENT au magasin Oxfam: Place de Helmet, 2
Ouvert du lundi au vendredi de 12h00 à 18h00
le samedi de 10h00 à 18h00

■ **SOMMIGE ONDER U HEBBEN ZICH ONTROERD OM ENKELE OMVERGEWORPEN BOMEN**

Wees gerustgesteld, het gaat hier niet om het wild afkappen van bomen! U hebt het zeker kunnen lezen in de Schaerbeek Info 36, de werkzaamheden aan het Josafat Park zijn begonnen. Met het oog hierop worden bomen afgekap, boomgroepen worden schoongemaakt en gesnoeid, de vijvers worden gekuist. *Meer infos in Schaerbeek Info n°36!*

■ **CONTRE L'ISOLEMENT**

La Déléguée aux seniors de la commune de Schaerbeek et la Croix Rouge de Schaerbeek font appel à vous. Nous recrutons des bénévoles pour un projet de distribution de livres au domicile des seniors à mobilité réduite.

La Croix Rouge a toujours besoin de bénévoles pour des activités diverses, n'hésitez pas à les contacter.

Tél: 02/215.43.96. De tout cœur, merci!

■ **«CES TRADITIONS QUI NOUS ENFERMENT». COMMENT LES DÉPASSER POUR RÉALISER LE VIVRE-ENSEMBLE ?**

«Tu n'auras point de rapports (sexuels !) hors du mariage; tu ne te marieras point hors de ta religion», affirment unanimement les trois religions abrahamiques.

Malheureusement, elles se gardent bien de nous dire pourquoi le sort de la femme qui s'aviserait de se marier hors de sa religion est bien pire que celui de l'homme que personne ne menace de lapider !

D'où viennent tous ces tabous et ces traditions qui nous enferment, nous étouffent et nous empêchent d'aller vers l'Autre. Sont-ils compatibles avec les valeurs de la laïcité, de l'égalité et de la mixité, avec le métissage et le vivre ensemble dans le respect mutuel ? Nous laisse-t-on le libre choix entre la fidélité aux traditions et leur dépassement ?

C'est à ces questions que tenteront de répondre les orateurs de la table ronde organisée par le Centre Communautaire Laïc Juif, Ni Putes Ni Soumises, le Centre régional du Libre-Examen, les Amis de la Morale Laïque de Schaerbeek, l'Institut européen d'Humanisme musulman et de nombreuses associations bruxelloises. La soirée est placée sous l'Egide de l'Université Libre de Bruxelles et sous le Haut Patronage de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme de la Commune de Schaerbeek.

Cette table ronde accueillera **Philippe VINCKE**, recteur de l'ULB, **Sabreen ALRASSACE** (Amnesty International - «Des femmes persécutées en raison de leur lesbianisme: entre exil et asile»), **Leila BABES** (sociologue - Université Catholique de Lille - «Le voile démystifié»), **Avirama GOLAN** (sociologue, journaliste du Ha'aretz - «Le fondamentalisme juif»), **Nasser RAMDANE** (porte-parole SOS Racisme - «L'homosexualité dans les quartiers»), **Maureen LOUHENAPASSY** (SIREAS - «Témoignage de terrain sur le mouvement évangéliste» et un acteur de terrain: «Les traditions qui enferment l'école».

Jeudi 7 décembre à 20h

Salle du Musée – Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon, 1030 Bruxelles

PAF: 5€ adultes – 2,5€ étudiants

Infos: 02/543.02.70 – www.cclj.be

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem

Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02 244.75.11

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofredacteur
Marc Weber



INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730.33.26